

《法苑珠林校注》校勘商补

逯静¹, 张春雷²

(1. 南阳师范学院公共外语部, 河南南阳 473061; 2. 南阳师范学院
文史学院, 河南南阳 473061)

摘要:《法苑珠林》是唐代释道世编写的一部佛教类书, 具有极高的史料和文献价值。周叔迦、苏晋仁《法苑珠林校注》是目前最好的整理本。由于《法苑珠林》卷帙浩繁, 所收录佛经文献来源复杂, 加上古人编著类书有随意更改的毛病, 故错讹之处较多。此选取其中18条可商之处, 略加考辨, 以就正于方家。

关键词:《法苑珠林校注》; 疑误; 商补

中图分类号: H109.2 **文献标志码:** A **文章编号:** 1674-3555(2020)02-0097-07

DOI: 10.3875/j.issn.1674-3555.2020.02.013 本文的PDF文件可以从 <http://xuebao.wzu.edu.cn/> 获得

《法苑珠林》是唐释道世于唐高宗总章元年(公元668年)编写的一部大型佛教类书, 传世本为100卷。全书不仅广引佛经中的相关故事, 而且引世俗典籍140多种, 凡所征引, 均注明出处, 具有较高的文献价值和史料价值。该书经宋代收入藏经后, 以藏经本流传于世, 未有标点本问世。2003年底, 周叔迦、苏晋仁两位先生整理而成的《法苑珠林校注》(以下简称《校注》)问世, 煌煌六册由中华书局出版, 实为嘉惠学林之盛事。该书出版以后, 影响甚大, 这是目前最好的《法苑珠林》校注本。但是由于《法苑珠林》所收佛教文献来源复杂, 时代也有先后, 加之古人在编写类书时有编订更改的毛病, 故错讹之处不少, 如果要一一厘清, 并非易事; 而且佛教文献中不仅多佛教术语、外来翻译语, 而且还有较多当时口语、俗语, 美玉微瑕在所难免。自出版以来, 先后有董志翘^[1]、王东^[2]、罗明月^[3]、王绍峰^[4]、范崇高^[5]、邵天松^[6]等先生撰文对书中的一些校点提出商榷, 所论大多证据充分, 令人信服。但该书卷帙浩繁, 其中仍有不少校点值得商榷, 故不揣固陋, 选取18条略加考辨, 敷衍成文, 以就正于方家。

1. 主者语泰: 卿是长者子, 以保罪过而来在此? (册一, 7/257/10^①)

“保罪过”费解, “保”字当为“何”字之讹, 所在句当作“以何罪过而来在此”。下句赵泰回答说: “修志念善, 不染众恶。”主者曰: “卿无罪过, 故相使为水官都督。”这样就文通义顺了。若作“保罪过”, 则文意不通。另, 大正藏本《法苑珠林》^②此处正作“以何罪过”。唐法琳《辨

收稿日期: 2019-10-13

基金项目: 教育部人文社会科学研究青年基金项目(15YJC740052); 河南省高校科技创新人才支持计划(人文社科类)(2017-cx-020); 国家社会科学基金后期资助项目(19FYYB007); 河南省社会科学规划项目(19BY011)

作者简介: 逯静(1980-), 女, 河南商丘人, 讲师, 硕士, 研究方向: 词汇学

① “7/257/10”表示括号前的引文来自《校注》第7卷、第257页、第10行。下文类似标注依此类推。

② 参见: 日本《大正新修大正藏》: 第53册[M]. 石家庄: 河北省佛教协会, 2005: 331。

证论》^①、清弘赞《六道集》^②亦引此则故事，均作“以何罪过”，可参。^③

2. 世闲怖畏相多种，以此逼迫恼众生，当堕砮山地狱中，受于压磨舂捣苦。贪欲恚痴结使故，回转正理令别异，判是作非乖法律，彼为刀剑转所伤。(册一，7/251/6)

“刀剑转”应为“刀剑轮”之讹。“刀剑轮”为“刀轮”跟“剑轮”的合称。“刀轮”“剑轮”是指一种可以投掷并收回的锋利的轮状杀人武器，指的是古印度武器 *cakra*，直译作烁迦罗或斫迦罗，意译作旋轮、投轮或斗轮。唐慧琳《一切经音义》卷四八：“投轮：投，掷也。西国多用此战轮，形如此间橛擘，绕轮施铁辐，如蒺藜，锋极锐利，以绳缠之，用掷战。”(54/628b^④)佛典中的剑轮，正指此物。刘宋求那跋陀罗译《杂阿含经》卷七：“世尊告诸比丘，何所有故？何所起？何所系着？何所见我？令诸众生作如是见，如是说……以极利剑轮斫割，斫截作大肉聚，作如是学，彼非恶因缘。”(02/44c)例多不赘举。关于“刀轮”“剑轮”的具体形制及其用法，《亚洲古兵器说》^[7]有详细的描述和图片，可参看。

《法苑珠林》注此则故事引自《观佛三昧海经》，然大正藏本《观佛三昧海经》并无记载。此则故事另见于《起世经》^⑤《起世因本经》^⑥《诸经要集》^⑦，三经此处均作“刀剑轮”。

3. 晋沙门支法衡，晋初人也。得病旬日，亡经三日而苏活。(册一，7/258/7)

“得病旬日，亡经三日而苏活”断句有误，“亡”当属上，原句应断为“得病旬日亡，经三日而苏活”。这句话是说支法衡得病十日后死了，过了三天后又复活了。大正藏本《法苑珠林》^⑧、清弘赞《六道集》^②、唐怀信《释门自镜录》^①此处标点均不误，可参。

4. 堂有十二阶，衡始蹶一阶，见亡师法柱踞胡床坐。见衡曰：我弟子也，何以而来？回起临阶，以手巾打衡面口：莫来！衡甚欲上，复举步登阶，柱复推令下，至三乃止。(册一，7/259/4)

“打衡面口”费解，“口”当为“曰”之误，两字形近而讹。“口”后有“莫来”两字，且有冒号，据上下文，“莫来”应是法柱所说的话。因此“口”字应为“曰”字之误。大正藏本《法苑珠林》此处正作“以手巾打衡面曰：莫来”^⑨，可证。

5. 曹有五判官连坐，感为第六。其厅事是长官人坐。三间各有床，案务甚繁拥。西头一坐处无判官。(册一，7/262/5)

“其厅事是长官人坐。三间各有床，案务甚繁拥”断句有误，正当作“其厅事是长官，人

① 参见：日本《大正新修大正藏》：第52册[M]。石家庄：河北省佛教协会，2005：538。

② 参见：卍续藏经：第149册[M]。台北：新文丰出版股份有限公司，1994：743。

③ 范崇高《〈法苑珠林〉文本整理商榷》亦从《法苑珠林》各版本和《太平广记》卷三七七“赵泰”引《冥祥记》言及此条，因其仅从版本异文论及，故补说之。参见：范崇高。《法苑珠林》文本整理商榷[M]。成都：四川大学出版社，2018：29。

④ “/”前后的数字分别表示册数和页数，a、b、c分别表示上、中、下栏。“54/628b”表示第54册、第628页、中栏。所标册、页参见：“中华”佛典协会，法鼓山佛院。大正新修大藏经[M/CD]。2008。下文类似标注依此类推。

⑤ 参见：日本《大正新修大正藏》：第1册[M]。石家庄：河北省佛教协会，2005：328。

⑥ 参见：日本《大正新修大正藏》：第1册[M]。石家庄：河北省佛教协会，2005：383。

⑦ 参见：日本《大正新修大正藏》：第54册[M]。石家庄：河北省佛教协会，2005：174。

⑧ 参见：日本《大正新修大正藏》：第53册[M]。石家庄：河北省佛教协会，2005：331。

⑨ 参见：日本《大正新修大正藏》：第53册[M]。石家庄：河北省佛教协会，2005：21。

坐三间,各有床案,务甚繁拥。“厅事”是指官署视事问案的厅堂。《三国志·吴志·诸葛恪传》:“出行之后,所坐厅事屋栋中折。”^[8]“其厅事是长官”是言“视事问案厅堂上的是级别最高的官”。另外句中“案”当属上,当断作“各有床案,务甚繁拥”。“床案”连用者,典籍习见。宋赞宁等撰《宋高僧传》卷十:“时维秋杪水用都涸,徒众敛手块然无谋。会一夕雨至,万株并进。晨发江浒,暮抵寺门。刮刷之际,动无乏者。其余廊庑床案,靡非幽赞。”(50/770a)例多不繁举。联系下句“吏引智感就空坐,群吏将文书簿帐来。取智感署,置于案上,而退阶下”,从其中的“置于案上”可见,上句的“床案”当是实指。此则故事引自《冥报记》^①,亦见清弘赞辑《六道集》^②,“案”均属上。大正藏本《法苑珠林》^③此处标点“案”亦属上,可参。

6. 唐河东柳智感,以贞观初为长举县令。一夜暴死,明旦而苏。说云:始忽为冥官所追,至大官府。使者以智感见已,谓感曰:今有一官阙,故枉君任之。(册一,7/262/4)

“使者以智感见已”,“智感见已”见的是何人,“谓感曰”是谁问的,上句并未提及,令人费解。此句中“已”,当是“王”字之讹。“王”即“冥官”。此则故事引自《冥报记》^④,此处作“使者以智感见王”。

7. 有顷食来,诸判官同食。智感亦欲就之,诸判官曰:君既权判,不宜食此。感从之竟不敢食。日别吏送智感归家,苏而方晓。自归家中,日暝,吏辄来迎。至彼而旦,故知幽显反昼夜矣。于是夜判冥事,昼临县职,遂以常。(册一,7/262/8)

此段话有两处校点,值得商榷。其一,“日别”费解,“别”当为“暮”之讹。此句是说,在冥界傍晚的时候,小吏把柳智感送回阳间的家中,柳智感苏醒后则刚好是阳间的白天,所以下句说“故知幽显反昼夜矣”。“日暮”,“傍晚;天色晚”之义,典籍习见。《六韬·少众》:“我无深草,又无隘路,敌人已至,不适日暮。”^[9]杜牧《金谷园》诗:“日暮东风怨啼鸟,落花犹似堕楼人。”^[10]其二,“遂以常”有脱文,“以常”中间脱“为”,“遂以常”当作“遂以为常”。此则故事引自《冥报记》^④,亦见清弘赞辑《六道集》^⑤,两书此处皆作“遂以为常”,可参。

8. 又兴州官二人考满当赴京选,谓智感曰:君判冥道事,请问吾选得何官?智感至冥曹,以某姓名问小录事。(册一,7/263/4)

“以某姓名问小录事”中“某”字当为“其”字之误,“某”“其”两字形近而讹,这句话是说智感拿他们的姓名问小录事。俗书“某”“其”常相讹。梁释宝唱撰《经律异相》卷三十七:“亿耳耳言:‘汝作何行,今获此报?’男言:‘阿湿摩伽阿盘地国中萨薄王聚落某甲男子,淫犯他妇。’”(53/199a)“某甲”,径山藏本作“其甲”^⑥。元魏慧觉译《贤愚经》卷五:“于是二家,各引道理,其儿父母,说是我儿,我于某时。失在河中。”“某”,思溪藏、普宁藏、方册藏作“其”^⑦。例多不繁举。此则故事出自《冥报记》^④,原经此处作“某”。

① 参见:日本《大正新修大正藏》:第51册[M]. 石家庄:河北省佛教协会,2005:23。

② 参见:卍续藏经:第149册[M]. 台北:新文丰出版股份有限公司,1994:746。

③ 参见:日本《大正新修大正藏》:第53册[M]. 石家庄:河北省佛教协会,2005:332。

④ 参见:日本《大正新修大正藏》:第51册[M]. 石家庄:河北省佛教协会,2005:801。

⑤ 参见:卍续藏经:第149册[M]. 台北:新文丰出版股份有限公司,1994:764。

⑥ 参见:日本《大正新修大正藏》:第53册[M]. 石家庄:河北省佛教协会,2005:199。

⑦ 参见:日本《大正新修大正藏》:第53册[M]. 石家庄:河北省佛教协会,2005:385。

9. 州司遣智感领囚送京,至凤州界,囚四人皆逃。智感忧惧,捕捉不获,夜宿于传舍。忽见其故部吏来告曰:囚尽得矣。一人死,三人在南山西谷中,并已擒缚,愿公忽忧。(册一,7/263/12)

“愿公忽忧”中“忽忧”令人费解,“忽”应为“勿”字之讹。此则故事引自《冥报记》^①,原经此处作“勿”。《太平广记·神八·柳智感》^[1]《六道集》^②亦收录此则故事,此处亦作“勿”,可参。

10. 智感今在南任慈州司法。(册一,7/263/13)

“司法”令人费解,“司法”应为“司马”之讹。“司马”为古代的官职名。该句引自《冥报记》^③,原经此处作“司马”,《六道集》^④亦作“司马”,可参。

11. 得三昧故,诸佛现前,为其授记。从是已来,经于百万阿僧祇劫,不堕恶道。乃至今日,获得甚深自楞严定。(册二,13/449/2)

“自楞严定”语义费解,“自”当为“首”字之讹,两字形近而讹。“首楞严定”即“首楞严三昧”。北凉昙无讖译《大般涅槃经》卷二十七:“首楞严者名一切事竟。严者名坚,一切毕竟而得坚固,名首楞严。以是故言首楞严定,名为佛性。首楞严,新云首楞伽摩。译曰健相,健行,一切事竟。佛所得三昧之名。”(12/525a)姚秦鸠摩罗什译《佛说首楞严三昧经》卷上:“菩萨得首楞严三昧,能以三千大千世界入芥子中,令诸山河日月星宿悉现如故,而不迫迮,示诸众生。首楞严三昧不可思议势力如是。”(15/635c)该段引自《观佛三昧海经》^⑤,原经此句作“获得甚深首楞严三昧”。

12. 有四比丘,共为同学,习佛正法。烦恼覆心,不能坚持,佛法宝藏,多不善业,当堕恶道。空中有声,语比丘言:空王如来虽复涅槃,汝之所犯谓无救者。汝等今当入塔观像,与佛在世等无有异。闻空中声已,入塔观像,眉间毫相,即作念言。(册二,13/450/5)

“烦恼覆心,不能坚持,佛法宝藏,多不善业,当堕恶道”中的“烦恼覆心,不能坚持,佛法宝藏”,应当点作“烦恼覆心,不能坚持佛法宝藏”。“佛法宝藏”是“不能坚持”的宾语,中间不当点断,且“佛法宝藏”后当用句号。如果此处点断,“佛法宝藏,多不善业,当堕恶道”正与本要表达的句义相反。

13. 一切诸法,亦复如是,无相离相,体性空寂。作是观已,经于日夜,成就五通,具足无量,得无碍辩。得普光三昧,具大光明。以净天眼,见于东方阿僧祇佛。得净天耳,闻佛所说,悉能听受。满足七月,以智为食。一切诸天散花供养。(册二,13/450/5)

“具足无量”当为“具四无量”之误。“四无量”与上句的“五通”相应。“五通”即“五神通”,指天眼通、天耳通、他心通、宿命通、神足通等五种神通力。“四无量”即“四无量心”,指佛、菩萨慈悲喜舍之四德,包括慈无量心、悲无量心、喜无量心和舍无量心。《法苑珠林》注此段引自《迦叶经》,此段亦见唐菩提流志译《大宝积经》卷八十九^⑥,原经此处作“成就五通,具四无量”。

① 参见:日本《大正新修大正藏》:第51册[M].石家庄:河北省佛教协会,2005:801。

② 参见:卍续藏经:第149册[M].台北:新文丰出版股份有限公司,1994:765。

③ 参见:日本《大正新修大正藏》:第51册[M].石家庄:河北省佛教协会,2005:802。

④ 参见:卍续藏经:第149册[M].台北:新文丰出版股份有限公司,1994:766。

⑤ 参见:日本《大正新修大正藏》:第15册[M].石家庄:河北省佛教协会,2005:689。

⑥ 参见:日本《大正新修大正藏》:第11册[M].石家庄:河北省佛教协会,2005:511。

“满足七月，以智为食。一切诸天散花供养”断句有误，此处存在误字、脱文，以致断句不确。“月”当为“日”之误。原句当作“满足七日，以智为食，不食世供，一切诸天散花供养”。《法苑珠林》脱“不食世供”，此句当为“满足七日，以智为食，[不食世供]，一切诸天散花供养”。

14. 孙皓得之，素未有信，不甚尊重，置于厕处，令执屏筹。至四月八日，皓如戏曰：今是八日浴佛时，遂尿头上。（册二，13/453/11）

“皓如戏曰”语义费解，《校注》注：“‘如’字下疑脱‘厕’字”。此处无需存疑，“如”下有脱文，脱“厕”字。此则故事引自《集神州三宝感通录》卷中，原句此处正作“皓如厕，戏曰”可证。

15. 又别传云：天竺沙门一十二人送像至郡。像乃水上，不没不行。（册二，13/454/12）

“像乃水上”语义费解，中间脱文，脱“立”字，原句当作“像乃立水上”。此则故事引自《集神州三宝感通录》卷中^①，原经此处作“像乃立水上”，《法苑珠林》当据补。

16. 朗恭事尽礼，每陈祥瑞。今居一堂，门牖常开，鸟雀不近，杂秽不着，远近嗟异。其寺至今向三百五十年。（册二，13/455/3）

“其寺至今向三百五十年”中的“向”意义鲜见，极易令人误为衍文，当出注。此处的“向”为“大约、大约有”之义。唐杜甫《蚕谷行》：“天下郡国向万城，无有一城无甲兵。”^[12]例多不繁举。该段摘自《集神州三宝感通录》卷中^①，原经此句作“朗供奉尽礼，每陈祥瑞。今居一堂，门牖常开，鸟雀不近，杂秽不着，远近嗟异。其寺至今三百五十许岁”。

17. 东晋成帝咸和年中，丹阳尹高悝往还市阙，每张侯桥浦有异光现。乃使寻之，获金像一躯。西域古制，足趺并阙。悝下车载像，至长干巷口，牛不复行。悝止御者，任牛所往，遂径赴长干寺，因安置之。杨都翕然，劝悟者甚众。（册二，13/455/4）

此段话错讹处较多。第一，“咸和年中”中的年号“咸和”，应当是“咸安”之误。王东对此处错误已经指出，可参^[13]。第二，“丹阳尹高悝往还市阙”中的“市阙”费解。高悝为丹阳尹，下文提到的“张侯桥”“长干巷”“长干寺”均是扬都的地方，怎么能说往还“市阙”呢？“市”当为“帝”字，两字形近而讹。“帝阙”就是指“京城”。唐骆宾王《宿温城望军营》诗：“兵符关帝阙，天策动将军。”^[14]王实甫《西厢记》：“蟾宫客，赴帝阙，相送临郊野。”^[15]“市阙”句是说丹阳尹高悝作为地方官常往来于京城，所以下面提到的地名都在京城。该句引自《集神州三宝感通录》卷中^①，原经此处作“帝阙”。第三，“每张侯桥浦有异光现”中“每张侯桥浦”也令人费解，“每”是副词，做状语，“张侯桥浦”是名词，中间显然有脱文。“每”后脱“见”字，该句当作“每见张侯桥浦有异光现”。该句引自《集神州三宝感通录》卷中^①，原经此处作“每见张侯桥浦有异光现”。此事唐道宣《释迦方志》^②《广弘明集》^③也有记载，两者均作“见张侯桥浦有异光”。《南史》亦记载此事：“丹阳尹高悝行至张侯桥，见浦中五色光长数尺。”^[16]亦可证。第四，“足趺并阙”中的“足”，《校注》出注：“足，高丽藏本作光。”^[17]此处作“光”是，该句当据高丽藏本改。“光”是指佛像的后光，“趺”是指佛像的台座，它们是佛像的两个部件^④；“足趺”

① 参见：日本《大正新修大正藏》：第52册[M]。石家庄：河北省佛教协会，2005：414。

② 参见：日本《大正新修大正藏》：第51册[M]。石家庄：河北省佛教协会，2005：72。

③ 参见：日本《大正新修大正藏》：第52册[M]。石家庄：河北省佛教协会，2005：202。

④ 《汉语大词典》收“光趺”词条，释为“指佛像底座”，正引此例为书证，《汉语大词典》释义不确，当改为“指佛像的后光与底座”。

则专指塑像的底座,是一个部件。晋法显《佛国记》:“像长八丈,足趺八尺。”^[18]“光趺并阙”之“并阙”,显然说的是两个佛像部件均缺失。所以下文才有“临海县张系世于海上发现铜莲花趺,南海交州采珠人董宗之得光,简文帝敕施此像,孔穴悬同,光色无异”,才有“凡四十余年,东西别处,祥感光趺,方乃符合”的评论。如果“光趺”作“足趺”,则下文无应。此事佛经记载较多,隋费长房《历代三宝记》^①,梁惠皎《高僧传》^②,道宣《释迦方志》^③《广弘明集》^④,《集神州三宝感通录》^⑤均有记载,此处均言“光趺”,可参证。

18. 中夜觉有人来奔船,惊共寻视,了无所见,而船载自重,不可更加。虽骇其异而不测也。列迈利涉,常先诸舫,不久遂达渚宫。(册二,13/454/12)

“列迈”语义费解,当作“引迈”。“引迈”,“启程,上路”之义,典籍习见。汉秦嘉《赠妇》诗之三:“清晨当引迈,束带待鸡鸣。”^[19]汉徐淑《答秦嘉诗》:“君发兮引迈,去我今日乖。”^[20]

“利涉”,顺利渡河之义。《易·需》:“贞吉,利涉大川。”^[21]《北史·魏纪一》:“冰草相结若浮桥,众军利涉。”^[22]联系上下文,“列迈利涉,常先诸舫”是说“(由于佛像上了这条船),船启程之后,顺利渡河,常比其他的船快”。此则故事引自《集神州三宝感通录》^⑥,原经此处作“引迈利涉”。^[23]

参考文献

- [1] 董志翘.《法苑珠林校注》匡补[J].古籍整理研究学刊,2007(2):27-31.
- [2] 王东.《法苑珠林校注》斟补[J].古籍整理研究学刊,2010(4):51-56.
- [3] 罗明月.《法苑珠林校注》拾补[J].江海学刊,2011(3):58.
- [4] 王绍峰.《法苑珠林校注》商补[J].宁波大学学报(人文科学版),2012(5):27-30.
- [5] 范崇高.《法苑珠林校注》标点举误[J].成都大学学报(社会科学版),2017(5):79-83.
- [6] 邵天松.韩国湖林博物馆藏《法苑珠林》卷八二的校勘价值[J].图书馆杂志,2012(6):92-94.
- [7] 周纬.亚洲古兵器图说[M].上海:上海古籍出版社,1993:126.
- [8] 陈寿.三国志[M].裴松之,注.上海:上海古籍出版社,2011:1331.
- [9] 姜尚.六韬[M].张卫国,晓明,译.武汉:崇文书局,2015:245.
- [10] 杜牧.杜牧诗集[M].冯集梧,注.陈成,校点.上海:上海古籍出版社,2015:339.
- [11] 李昉.太平广记[M].哈尔滨:哈尔滨出版社,1995:2630.
- [12] 杜甫.杜甫诗[M].傅东华,选注.武汉:崇文书局,2014:198.
- [13] 王东.《法苑珠林校注》商补[J].古籍整理研究学刊,2008(3):91-93.
- [14] 沈德潜.唐诗别裁集[M].长春:吉林出版集团股份有限公司,2017:421.
- [15] 王实甫.西厢记[M].太原:三晋出版社,2008:126.
- [16] 李延寿.南史[M].周国林,校点.长沙:岳麓书社,1998:1129.

① 参见:日本《大正新修大正藏》:第49册[M].石家庄:河北省佛教协会,2005:38.

② 参见:日本《大正新修大正藏》:第50册[M].石家庄:河北省佛教协会,2005:409.

③ 参见:日本《大正新修大正藏》:第51册[M].石家庄:河北省佛教协会,2005:972.

④ 参见:日本《大正新修大正藏》:第52册[M].石家庄:河北省佛教协会,2005:202.

⑤ 参见:日本《大正新修大正藏》:第52册[M].石家庄:河北省佛教协会,2005:414.

⑥ 参见:日本《大正新修大正藏》:第52册[M].石家庄:河北省佛教协会,2005:415.

- [17] 释道世. 法苑珠林校注[M]. 孙叔迦, 苏晋仁, 校注. 北京: 中华书局, 2003: 445.
- [18] 释法显. 法显传[M]. 章巽, 校注. 北京: 中国旅游出版社, 2016: 54.
- [19] 沈德潜. 古诗源[M]. 长春: 吉林出版集团股份有限公司, 2017: 63.
- [20] 齐豫生, 夏于全. 两汉魏晋南北朝诗[M]. 延吉: 延边人民出版社, 1999: 200.
- [21] 尚秉和. 焦氏易詁[M]. 陈金生, 点校. 北京: 中华书局, 1991: 29.
- [22] 李延寿. 北史[M]. 北京: 中华书局, 1974: 8.
- [23] 曾良, 王李夕子. 高僧史传字词零札[J]. 合肥师范学院学报, 2019 (4): 1-7.

(编辑: 张龙)

Study on Emendation of *Collation and Annotation of Fa Yuan Zhu Lin*

LU Jing¹, ZHANG Chunlei²

(1. Department of College English Teaching and Studies, Nanyang Normal University,
Nanyang, China 473061; 2. School of Literature and History, Nanyang
Normal University, Nanyang, China 473061)

Abstract: As a Buddhist reference book compiled by Shi Daoshi in the Tang Dynasty, *Fa Yuan Zhu Lin* (《法苑珠林》) is highly valuable for its historical data and document. Its best collation so far is *Collation and Annotation of Fa Yuan Zhu Lin* (《法苑珠林校注》) by Zhou Shujia and Su Jinren, which, however, still has many errors due to the large volume of *Fa Yuan Zhu Lin*, the complex sources of its collected Buddhist scriptures, and the habit of the ancients randomly modifying their compiled reference book. Here in this paper 18 possible mistakes in *Collation and Annotation of Fa Yuan Zhu Lin* are listed, discussed and investigated.

Key words: *Collation and Annotation of Fa Yuan Zhu Lin* (《法苑珠林校注》); Possible Mistakes; Emendation

(英文审校: 黄璐)